



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

## On accueillait le 23e Congrès de l'AFMNB



Le maire était maître de cérémonie et témoin, ici, de la signature de l'entente de l'Association avec le commanditaire Roy Consultants.



Le DG, Marc-André Godin, n'a jamais lâché d'appuyer l'équipe de l'AFMNB pour l'aménagement des lieux.

### Mission accomplie pour le maire Losier

Le 23e Congrès de l'Association francophone du Nouveau-Brunswick accueillait tous les délégués venus des différentes régions du Nouveau-Brunswick pour participer aux ateliers animés sous le thème du Congrès : La municipalité artisanale du changement et maître d'œuvre de son développement.

Durant le week-end de la mi-octobre, les représentants des municipalités membres de l'AFMNB travaillaient pour leur population respective en allant chercher de l'information et plus de connaissances pour contribuer encore plus au développement de leur municipalité.

Plus de deux cents personnes participèrent au congrès qui avait lieu à l'école Carrefour Étudiant. C'est notre maire, Paul Losier, qui était le président du congrès de cette année et en acceptant ce rôle, il devenait responsable de l'organisation locale du congrès. Le maire remercia tous les bénévoles qui ont contribué à faire de cet événement un succès. Il avait aussi un mot d'appréciation pour son maire-adjoint, Gilles Halley, et le DG de la ville, Marc-André Godin. □



Le maire et le maire-adjoint n'ont jamais cessé de se relayer pour assurer un déroulement efficace de l'événement.



Les journalistes des différents médias se sont souvent accaparés du maire, pourtant bien occupé dans ses fonctions de président du congrès.



DES OFFRES EXCEPTIONNELLES  
VOUS ATTENDENT  
CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE  
CHEVROLET!

LOUNSBURY



NOUVEAUX PRIX D'ACHATS RÉDUITS  
TARIFS DE LOCATION AVANTAGEUX

PASSEZ NOUS VOIR  
POUR AVOIR VOTRE PRIX

1870, ave St-Peter, Bathurst



Tél.: (506) 547-0707

## Chorale Emmanuel Un Noël d'espoir

La chorale Emmanuel de Beresford vous invite à son spectacle annuel de Noël *Un Noël d'espoir* avec Johanne Blouin et Roger Haché, invités, le 27 novembre 2012 à 19 h 30 en l'Église St-Nom-de-Jésus.

Les billets au coût de 25 \$ sont disponibles chez Piano Pro, les membres de la chorale, le presbytère de l'église St-Nom-de-Jésus ou Edna Gauvin au 546-3074. □

## Club escrime Chaleur Inscrivez-vous à la session automne-hiver

L'escrime est un sport accessible aux enfants ainsi qu'aux adultes, donc une belle activité familiale. Joignez vous à nous pour découvrir ce sport unique.

Vous pouvez essayer gratuitement pendant les deux premières soirées avant de vous y inscrire.

Les rencontres seront les mardis soir de 18 h 30 à 19 h 30 pour les intermédiaires et avancés et les jeudis de 18 h 30 à 19 h 30 pour les débutants à l'école La Croisée de Robertville (entrée principale). Pour plus d'infos : Jean-Pierre Frenette 783-9108 □

*Votre Club escrime Chaleur*

## Centre Chrétien Évangélique

### Souper de Noël gratuit

Le Centre Chrétien Évangélique offrira un souper de Noël gratuit le samedi 1er décembre 2012 dès 17 h.

Le souper se tiendra au Centre Chrétien Évangélique au 978, rue Principale à Beresford.

Toute personne intéressée doit réserver car les places sont limitées. Notre but est toujours le même, partager un repas savoureux dans une atmosphère d'amour et de réjouissances. Réservez au 547-0988.

Service de transport gratuit sur demande. Joyeux Noël! □

*Luc Poirier, Pasteur*

## Réseau Service Chaleur Inc. Dîner de Noël

Le Dîner dansant de Noël pour les personnes handicapées organisé par le RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC. aura lieu le samedi 8 décembre 2012 de 11 h 30 à 15 h au Sportek Rodolphe-Boudreau de Beresford avec l'orchestre « Pauline Pitre ».

Chaque personne handicapée a droit à deux invités(es). On demande que le parent qui l'accompagne lui apporte un cadeau au montant de 5 \$.

Pour réservation, veuillez communiquer avant le 6 décembre 2012 avec le « Réseau Service Chaleur Inc. » au 542-9406 ou Téléc. : 542-1087.

Au plaisir de vous accueillir. Joyeux Noël !! □

*Votre Réseau Service Chaleur*

## Réseau Service Chaleur Inc. Christmas Dinner

The Christmas Dinner dance for persons with disabilities organize by RESEAU SERVICE CHALEUR INC. will be held on Saturday, December 8, 2012 from 11:30 am to 3 pm at the Beresford Sportek with entertainment by "Pauline Pitre".

Each person with disabilities is entitled to two guests. The parent accompanying the person is asked to bring a gift of \$5.00.

For reservation please call "Réseau Service Chaleur Inc." before December 6, 2012. Tel: 542-9406 / Fax: 542-1087.

Welcome to all. Merry Christmas !!! □

*Your Réseau Service Chaleur*

Visitez le site de la ville à  
Visit of the city website  
[www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Pour rejoindre la ville par  
courrier électronique  
To reach the city by email  
[info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)



*N'oubliez pas!*

**4 novembre 2012  
On recule 1 heure**

## LES ÉCHOS DE GILLES



### Novembre, mois des morts

Tout le monde veut aller au ciel, mais personne ne veut mourir. Petula Clark le chantait en 1966, c'est encore aussi vrai.

Je ne veux pas mourir, je suis trop jeune. J'ai encore trop de choses à apprendre. Il me semble que le monde offre tellement de possibilités d'apprendre sur tous les sujets. Je ne peux accepter de mourir avant d'en savoir plus.

Jean Gabin chantait « Je sais, Je sais »... son histoire de jeune homme qui disait tout savoir, tout connaître... devenu vieux, savait qu'il ne savait rien!

Je suis pareil.

L'humanité a fait des progrès énormes en 50, 100 ans. C'est fou tout ce qu'on a appris, découvert et inventé au fil des ans.

Qu'est-ce qu'on apprendra dans les 50, 100 prochaines années? En 1960, on imaginait drôlement les années 2000! On voyait les vêtements « flyés ». On pensait se nourrir d'une pilule. On espérait apprendre par télépathie, sans efforts. Erreur. Il faut encore lire et travailler fort pour apprendre.

On souhaitait une société de loisirs. On n'a jamais autant travaillé. On était 3 milliards d'humains. Doubler était impensable. On est maintenant 7 milliards!

Tout le monde veut aller au ciel, oui mais personne ne veut mourir!

Je me demande bien ce qu'on inventera dans dix ans, vingt ans, cinquante ans? Qu'est-ce que l'humanité découvrirait?

Quand j'étais étudiant, le noyau de l'atome formé de protons et de neutrons et des électrons formait ce tout indivisible soi-disant par les savants d'avant nous. Indivisible, croyions-nous. Eh ben, les scientifiques se sont amusés à trouver encore plus petit... la particule de Dieu... le boson (du nom du chercheur : Higgs Boson).

Si l'électricité était une belle invention... que dire de l'électronique? L'internet... encore mieux.

Non, je ne veux pas mourir je veux apprendre et apprendre encore.

## Le conseil en action

**Tous les membres du conseil de ville ainsi que les employés de la municipalité étaient présents lors de l'assemblée publique du mardi 9 octobre dernier.**

Le maire Paul Losier présidait l'assemblée qui débuta avec quelques minutes de retard. D'emblée le maire demandait aux conseillers d'adopter l'ordre du jour avec 4 ajouts : Une résolution pour l'embauche d'un gérant au Centre Réal-Boudreau, une demande d'aide financière de L'Arbre de l'espoir, une lettre du Club de l'âge d'or Chal Baie et un autre point au sujet d'Entreprise Chaleur. Puis les membres du conseil adoptaient le procès-verbal de la réunion du 24 septembre dernier.

### Embauche du gérant

Le Comité des Ressources humaines, formé des conseillers Gilles Halley et Bruno Poirier, recommandait que le conseil accepte l'embauche de Denis Grant comme gérant au Centre Réal-Boudreau. Le conseiller Jean Guy Grant avait quitté la salle en raison du conflit d'intérêts qu'il avait déclaré dans ce dossier. Le conseil adoptait une résolution embauchant le candidat.

Les membres du conseil étaient heureux d'apprendre qu'un total de 20 permis de construction a été émis en septembre 2012, pour une valeur totale 647 200 \$.

Dans son rapport d'activités durant le mois le maire Losier rapportait que le 2 octobre il avait participé à une rencontre avec la direction d'Entreprise Chaleur concernant le changement de gouvernance des agences de développement économique.

Le maire ne manqua pas de souhaiter un bon congrès de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick (AFMNB) qui avait lieu ici même au Carrefour Étudiant la fin de semaine suivant cette réunion.

Il s'en est suivi les rapports du directeur général, du directeur des travaux publics qui rappela au passage la visite des élus municipaux à la nouvelle lagune. Enfin, la directrice du développement résuma ses activités du dernier mois. Elle indiquait que l'Expérience Touche-Tout fut un véritable succès et qu'une somme de plus de 15 000 \$ a été amassée lors de cet événement. Également le 29 septembre, l'Écomarché fermait ses portes pour la période hivernale. La directrice Donna Landry-Haché était félicitée pour son beau travail.

Suite à la demande de l'Arbre de l'espoir le conseil accordait la somme de cent dollars (100 \$) à la campagne de l'Arbre de l'espoir

**CONSEIL : Suite à la page 7**

## Council in action

**Council members and municipal employees were all present during the public meeting held on Tuesday, October 9th.**

Mayor Paul Losier presided the meeting which began a few minutes late. Immediately the Mayor continued with the adoption of the agenda with the addition of 4 items: a resolution for the hiring of a manager at the Real-Boudreau Centre, a request for funding from the Tree of Hope, a letter from the Chal Baie Golden Age Club and another item regarding Enterprise Chaleur. Council members then adopted the minutes of the regular meeting held on September 24th.

### Hiring of the manager

The Human Resources Committee made up of councilors Gilles Halley and Bruno Poirier recommended the hiring of Denis Grant for the position of Manager of the Real-Boudreau Centre. Councilor Jean Guy Grant had left the room because of the conflict of interest situation he had declared. Council adopted a resolution to hire the candidate.

Council members were pleased to learn that a total of 20 building permits had been issued in September 2012 for a total value of \$647 200.

In his activity report for the month, the Mayor reported that he participated in a meeting with Enterprise Chaleur on October 2nd regarding the change in governance of economic development agencies.

The Mayor did not fail to wish a good AFMNB (Association francophone des municipalités du NB) conference to everyone which took place here at the Carrefour Étudiant School the weekend following this meeting.

Consequently, reports of the General Manager and Director of Public Works followed who recalled in passing the visit of the elected officials to the new lagoon. Finally, the Director of Development summarized her activities for the last month. She indicated that the Touch-A-Truck event was a real success raising over \$15 000. Furthermore, the EcoFriendly Farmers' Market officially closed on September 29th for the winter season. The Director Donna Landry-Haché was congratulated for her great work.

Following the request for funding from the Tree of Hope, Council donated \$100 in

**COUNCIL : Continued on page 7**



## Ville de Beresford

### Avis pour le déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

### Permis d'immatriculation 2013 pour chiens maintenant disponible

Les permis d'immatriculation 2013 pour les chiens sont maintenant disponibles à la Fourrière Beniro et à l'Hôtel de ville de Beresford. Le coût est de 20 \$ par chien et les méthodes de paiement sont ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT. Info : Patrice Gionet au 783-2420.

### Avis de stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



## Town of Beresford

### Notice for snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

### 2013 dog tags now available

The 2013 dog tags are now available at the Beniro Animal Shelter and at the Beresford Town Hall. The fee is \$20 per dog payable in CASH OR CHEQUE ONLY. Info: Patrice Gionet at 783-4320.

### Notice for winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

**Pour rejoindre la ville par courrier électronique**  
[info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

## Personnes Ressources

**Alcooliques Anonymes (AA)**  
548-5425

**Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)**  
Line Godin 546-1083

**Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)**  
Annie Roy 549-9165

**Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)**  
Serge Gionet 548-4990

**Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)**  
Louis Aubie 542-1500  
Edgar Aubé 542-9092

**Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)**  
Araya Yohannes Bekele  
542-2704

**Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)**  
Viola Léger 548-8760  
Yvonne Lavigne 542-9575

**Carrefour Étudiant**  
Louise Haché-Neveu  
542-2602

**C. Chrétien Évangélique (Church - other)**  
Luc Poirier 547-0988

**Centre Réal-Boudreau (Arena / Arena)**  
Ville de Beresford  
542-2703 542-2727

**Chambre de commerce du Grand Bathurst**  
Danielle Gaudet, dir.  
548-8498

**Chevaliers de Colomb**  
Jean-Marie Rousseau  
545-6850

**Chorale Emmanuel (Choir)**  
Edna Gauvin 546-3074

**Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)**  
Daniel Frenette  
548-9444, 546-6753

**C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)**  
Roméo Doucet, prés.  
783-7205  
Cécile Charest, location  
542-1081

**Club de Soccer Chaleur**  
Claude Benoit 542-2090

**Club escrime Chaleur**  
Jean-Pierre Frenette  
783-9108

**Club VTT / ATV Chaleur Inc.**  
Jacques Ouellette  
546-5469

**Cuisine populaire**  
Rénald Cloutier 542-9117

**Église de Beresford - (Catholic Church)**  
**Paroisse St-Nom de Jésus**  
Père Serge Comeau  
542-9128

**Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)**  
Opal Godin 546-4382

**Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)**  
Juanita Roy 783-8688

**Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)**  
Claudette Boudreau  
542-9339

**Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)**  
Daniel Lacroix

**Patinage artistique (Figure skating Club)**  
Angéla Boudreau 548-8627  
Christine White 548-9908

**Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)**  
542-2666

**Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)**  
Daniel Duguay 542-2713  
542-1314

**Réseau Service (Service Network)**  
Lise Boulanger 542-9406

**Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)**  
Louis Aubie 542-1500  
Edgar Aubé 542-9092

**Théâtre l'Académie (Theatre Group)**  
Pierre Chicoine 542-2966

**UCT - 827**  
Linda Boudreau 546-9139

## Bienvenue Denis!

La municipalité de Beresford souhaite la bienvenue à Denis Grant, qui occupe le poste de gérant du Centre Réal-Boudreau depuis le 22 octobre 2012. □

## Welcome Denis!

The Town of Beresford welcomes Denis Grant to the position of Manager of the Real-Boudreau Center which he has occupied since October 22, 2012. □

## Ramassez ça!

Le fait de ramasser les besoins de votre chien n'est pas seulement un geste de courtoisie pour les personnes du voisinage mais est un bienfait pour l'environnement. Les gens ne ramassent peut-être pas les excréments de leur chien parce qu'ils trouvent cela dégoûtant ou même, ils ne savent pas comment en disposer. Il reste que la loi exige qu'on ramasse les excréments de nos animaux!

Comme il est indiqué dans l'arrêté 15-2005 de la Ville de Beresford : « il est de la responsabilité du propriétaire de ne permettre ni de tolérer que son animal défèque dans un endroit public ou sur une propriété privée autre que celle qui lui appartient; advenant le cas, le propriétaire est tenu d'enlever immédiatement les matières fécales ».

Voici quelques conseils pratiques pour la disposition des excréments de vos animaux :

- Emportez toujours un sac de plastique lorsque vous marchez avec votre chien.
- Utilisez le sac comme un gant pour ramasser les excréments. Retourner le sac afin d'envelopper l'excrément et déposez-le dans une poubelle.
- Lavez vos mains avec de l'eau chaude et savonneuse après avoir manipulé les excréments d'animaux! □

## Scoop The Poop

Scooping your pooch's poop isn't just a courtesy for those walking behind you; it's the healthy and environmentally sound thing to do. People may not pick up after their dog because they think it's gross or they're not sure how to dispose of the waste. Picking up after your dog is easy and it's the law!

As indicated in the Town of Beresford By-law 15-2005: "no owner shall allow or tolerate that is animal defecate in a public area or on private property other than his own; should this occur, the owner must immediately remove all fecal matter".



Here are some easy tips for dealing with your pets waste:

- Always carry a plastic bag when you walk your dog.
- Use the bag as a glove to pick up the pet waste. Turn the bag inside out around the waste and dispose of it in a trash can.
- Wash your hands with warm, soapy water after dealing with pet waste! □

## Clinique d'évaluation de votre mieux-être!

**Endroit :** Hôtel de ville de Beresford  
**Date :** Mardi 20 novembre, 2012  
**Temps :** de 8 h 30 à 16 h

Des étudiantes en Science infirmière de l'Université de Moncton, Campus de Shippagan pourront mesurer votre :

- Tension artérielle
- Tour de taille
- Poids
- Hauteur

Et vous offrir des conseils pour améliorer votre santé. L'évaluation de votre mieux être prend environ 15 à 30 minutes.

C'est gratuit! Bienvenue à tous! □

## You are invited to a... Wellness Clinic!

**Location:** Beresford Town Hall  
**Time:** November 20th, 2012  
**Time:** from 8:30 a.m. to 4:00 p.m.

Université de Moncton, Campus de Shippagan Nursing students will be able to measure your :

- Blood Pressure
- Waist circumference
- Weight
- Height

And provide you with some advice to improve your health. Your wellness Screening will take about 15 to 30 minutes.

It's free! Everyone welcome! □

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)



**Ville de/Town of Beresford**  
855-2 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Paul Losier**  
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Gilles Halley**  
Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce,**  
**Jean Guy Grant, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier**  
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**  
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**  
Directrice du développement / Director of Development :  
**Donna Landry-Haché**

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

Site web : [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Pompiers  
et Police : **911**



## Installation des officiers du 4e degré de nos Chevaliers de Colomb



**Vu  
dans  
L'Écho**

Dans l'ordre habituel : première rangée : Laurent Duguay (fidèle commandant); Jean-Guy Doucet (fidèle pilote); Roger Godin (fidèle capitaine); Robert Héroux (fidèle navigateur); Rév. père Serge Comeau (fidèle aumônier); Camille Albert (maître); Livonie Savoie (vice-maître); Claude Pitre (fidèle contrôleur); Jean-Marie Rousseau (fidèle trésorier); Clarence Aubé (fidèle syndic).

Deuxième rangée : Émile Gionet (fidèle garde); Donald Bertin (fidèle garde); Paul Jacques (fidèle scribe); Aurèle Chamberlain (fidèle garde); Jacques Arseneault (fidèle garde); Gilles Pitre (fidèle amiral); Lionel Roy (fidèle syndic); Isaie Hébert (fidèle syndic); Georges Saulnier (fidèle garde); Philippe Arseneau (fidèle garde); Raphaël Mc Graw (fidèle commandant).

**L**e mardi 9 octobre dernier, l'Assemblée 2203 Père Rodolphe Doucet procédait à l'installation de son nouvel exécutif pour l'année colombienne 2012-2013.

Tous les officiers portaient pour l'occasion leur uniforme d'apparat. Une cérémonie haute en couleur et en solennité. □

## Camillia Boudreau Femme Entrepreneur de l'année 2012

La ville de Beresford désire féliciter Camillia Boudreau, propriétaire de MJ's Sports Bar de Beresford pour le prix Femme Entrepreneur de l'année 2012 de la CBDC Chaleur.

Mme Boudreau opère son entreprise depuis 2008 avec dix employés. □

## Camillia Boudreau 2012 Woman Entrepreneur of the Year Award

The Town of Beresford congratulates Camillia Boudreau, owner of MJ's Sports Bar in Beresford who is the recipient of CBDC Chaleur's 2012 Woman Entrepreneur of the Year Award.

Since 2008, Mrs. Boudreau is the proud owner of the Sports Bar in Beresford with her ten employees. □

**NOUVEAU**  
et l'fun!

## Les mots de Noël

Profitez de l'Écho pour écrire un message  
à ceux que vous aimez.

**10\$ pour 30 mots.**

Déposez vos messages et un chèque  
dans une enveloppe pour l'Écho  
à l'hôtel de ville de Beresford

...  
Joyeux Noël à toi mon  
petit Kevin. Que le Père  
Noël t'apporte tout ce  
que tu souhaites.  
Bisoux, grand-maman  
Carmen de Néguaç.

...  
Joyeux Noël et Bonne  
année à toute la famille  
de Robert Untel. De la  
famille de Louise  
Chose.

...  
Pour Noël, ce sera un  
beau réveillon qu'on fe

Paix, santé et bonheur  
c'est ce que je vous  
offre mes enfants pour  
cette nouvelle année  
qui commence. Berthe.

...  
À tous nos clients et  
amis nous souhaitons  
de belles Fêtes et une  
bonne nouvelle année.  
Jos Peinture et frères.

...  
À Papi Marcel, à Mamie  
Gisèle, je vous dis  
Joyeux Noël et à  
bientôt, Lili Lan xxx



**Date limite  
30 novembre midi**

# Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

## Conférence sur les deuils... de notre vie

L'un des tiens est décédé? Depuis cette perte, tu vis de la colère, de la tristesse et de la solitude. Tu cherches des évasions, tu es bouleversé dans ta vie sociale. Tu as perdu le sens de ta vie et tu évites de parler de ta peine. Cette conférence offerte par Thérèse Landry le 1er novembre à 18 h 30 te donnera des pistes de solution.

## Soirée Tricot

Les rencontres ont lieu tous les deux (2) mardis pour ceux et celles qui désirent tricoter ou crocheter en bonne compagnie. Du thé et du café seront servis. Pour plus d'information, communiquez avec Véronik au 542-2704. Dates des prochaines rencontres : 6 et 20 novembre.

## Café littéraire

Venez discuter de vos dernières lectures et jeter un coup d'œil à nos nouvelles acquisitions! Du café sera servi. La prochaine rencontre aura lieu le jeudi 22 novembre à 19 h.

## Heure du conte en pyjama

Cette activité aura lieu le jeudi 15 novembre de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

## Écrire une lettre au père Noël

Les enfants de tous âges, accompagnés d'un adulte, peuvent venir écrire une lettre pour le père Noël pendant nos heures d'ouverture, le samedi 24 novembre.

## Concours de dessin

Du 24 novembre au 15 décembre, il y aura un concours de dessin de Noël pour les jeunes de 12 ans et moins. Il faut passer à la bibliothèque pour participer. Le concours est gratuit et il y aura un beau panier de belles surprises à gagner!

## Tricot pour les enfants

Chaque année, la bibliothèque accepte

des dons de tricots neufs pour enfants (bas de laine, foulards, mitaines, etc.) pour remettre à un organisme de charité de la région. Vous avez jusqu'à la fin du mois de novembre pour nous les apporter. Nous vous remercions à l'avance pour votre générosité!

## À la recherche d'exposants

La bibliothèque est à la recherche d'artistes locaux. Si vous êtes peintre, photographe ou un artiste d'un autre domaine et que vous voulez exposer vos œuvres, veuillez communiquer avec nous et il nous fera plaisir de programmer une date pour votre exposition, gratuitement.

## Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

## Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30  
Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

## Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$  
2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

## Nouveautés

**Romans** : La cantatrice t.1; Pierre et Renée un destin en Nouvelle-France; Désirs vertiges et autres folies; Mémoires de porc-épic; Justine ou comment se trouver un homme en 5 étapes faciles; Sous la glace.

**Documentations** : Facebook pour les nuls; Tout se joue à chaque instant; La petite voix; Le petit guide de ma renaissance; Soyez votre propre lumière; Naviguez vers vos rêves; Respirer le bonheur; La vie immortelle d'Henrietta Lacks; Vivre en santé avec une maladie chronique; iPhone 4 facile; Tomber à la retraite; A.N.G.E Personnel autorisé seulement; Millénium Stieg et moi; Rép. Tchèque Slovaquie Le guide du routard; Thaïlande; États-Unis Nord-Est Le guide du Routard; Derrière la neige.

**Biographies** : Deux petits pas sur le sable mouillé; Susan Boyle - De l'ombre à la lumière.

**English Novel**: The lost symbol.

**English Documentations**: The senior moments (memory workout); You staying young; Cross Stitch; Native Canadian fiction and drama.

**English Biography**: Voltaire Almighty. □

## Vous l'avez demandé... on va le faire!

Il semble y avoir une demande pour qu'un espace soi consacré aux Mots de Noël dans l'Écho!



Des lecteurs ont manifesté ce désir de pouvoir souhaiter à leurs parents et amis des voeux pour les Fêtes. Apportez votre message d'un maximum de 30 mots et le paiement de 10 \$ dans une enveloppe à l'hôtel de ville avant le 23 novembre. Joyeux Noël et Bonne Année à tous! □



## ELANTRA GT 2013



ACHETEZ POUR SEULEMENT

**118 \$<sup>TT</sup>** à **0,99%** Avec **0\$**  
aux deux semaines /84 mois de comptant initial

OU LOUEZ À PARTIR DE **269 \$\*** à **3,59%** PRIX DE VENTE DE **20 644 \$\***

Taux annuel à la locatin pour 60 mois  
0 \$ de comptant

Frais de livraison et de destination inclus



**HYUNDAI Bayside**

1905, rue St-Pierre, Bathurst, NB  
(506) 545-1300 1-877-545-1366

## Centre Réal-Boudreau Hockey interscolaire masculin



## Réal-Boudreau Center High School Hockey Male

### Horaire des parties à domicile

Mercredi 14 novembre à 20 h : PRP vs ESN  
 Mercredi 28 novembre à 20 h : MVHS vs ESN  
 Mercredi 12 décembre à 20 h : BHS vs ESN  
 Mercredi 19 décembre à 20 h : PLM vs ESN  
 Mercredi 9 janvier à 20 h : JMH vs ESN  
 Mercredi 16 janvier à 20 h : BHS vs ESN  
 Mercredi 23 janvier à 20 h : AQV vs ESN  
 Mercredi 30 janvier à 20 h : EME vs ESN  
 Mercredi 6 février à 20 h : WAL vs ESN

### Événements à venir:

#### Club de patinage artistique

Clinique régionale - 17 et 18 novembre 2012 de 8 h à 16 h

Compétition de plaisir - 16 mars 2013 de 9 h à 13 h

Spectacle sur glace - 23 mars 2013

#### Association du hockey mineur de la Baie des Chaleurs

Tournoi Bantam - du 9 au 11 nov. 2012

Tournoi Peewee Jérémie-Grant - 25 au 27 janvier 2013

Hockey (catégorie Initiation et Novice - 8, 9 et 10 mars 2013)

#### Association ringuette Chaleur

Tournoi Ringuette Chaleur - 11, 12 et 13 janvier 2013. □

### Home Games Schedule

Wed., Nov. 14 at 8:00 pm: PRP vs. ESN  
 Wed., Nov. 28 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN  
 Wed., Dec. 12 at 8:00 pm: BHS vs. ESN  
 Wed., Dec. 19 at 8:00 pm: PLM vs. ESN  
 Wed., January 9 at 8:00 pm: JMH vs. ESN  
 Wed., January 16 at 8:00 pm: BHS vs. ESN  
 Wed., January 23 at 8:00 pm: AQV vs. ESN  
 Wed., January 30 at 8:00 pm: EME vs. ESN  
 Wed., February 6 at 8:00 pm: WAL vs. ESN

### Events to come:

#### Figure Skating Club

Regional Clinic - November 17 and 18 from 8:00 am to 4:00 pm

Friendly Competition - March 16, 2013 from 9:00 am to 1:00 pm

Ice Show - March 23, 2013

#### Baie des Chaleurs Minor Hockey Association

Bantam Tournament - from Nov. 9-11, 2012

Jérémie-Grant Peewee Tournament - January 25 to the 27, 2013

Hockey (Initiation & Novice category) March 8, 9 and 10, 2013

#### Chaleur Ringette Association

Chaleur Ringette Tournament - January 11, 12 and 13, 2013. □

## Au Club Chal Baie

### ACTIVITÉS RÉGULIÈRES NOVEMBRE 2012

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	19h00	Cartes « 10 »
Mardi	10h00	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'Amitié
Mercredi	18h45	Scrabble
Jeudi	10h00	Exercices

### CARTES DE MEMBRES 2013

Les cartes de membres 2013 sont maintenant disponibles au coût de 12 \$. Vous pouvez vous procurer votre carte auprès d'Elzéa Martin au 546-2916 ou au Club Chal Baie pendant la plupart des activités régulières. □

## Conseil en action : Suite de la page 3

2012.

D'un autre côté, le conseil décidait de créditer du solde dû du Club de l'âge d'or Chal Baie, en raison de l'installation d'un climatiseur pour le bâtiment, la somme de 10 086,78 \$.

La prochaine réunion publique aura lieu le mardi 13 novembre prochain. □

## At Club Chal Baie

### REGULAR ACTIVITIES NOVEMBER 2012

Sunday	7:00 p.m.	Cards « Auction »
Monday	1:00 p.m.	Crafts
Monday	7:00 p.m.	Cards "200"
Tuesday	10:00 a.m.	Exercice
Wednesday	1:00 p.m.	Friendship Circle
Wednesday	6:45 p.m.	Scrabble
Thursday	10:00 a.m.	Exercice

### 2013 MEMBERSHIP CARDS

The 2013 membership cards are now available at a cost of \$12.00. Cards may be purchased by contacting Elzéa Martin at 546-2916 or at Club Chal Baie during most regular club activities. □

## Council in action : Continued from page 3

support of the 2012 Tree of Hope campaign.

On the other hand, Council decide to credit from the amount due from the Chal Baie Golden Age Club the sum of \$10 086.78 for the installation of an air conditioner for the building.

The next meeting will take place on Tuesday, November 13th, 2012 at 7:30 pm. □

## CENTRE RÉAL-BOUDREAU Horaire du patinage public Public Skating Schedule

**LUNDI, MERCREDI  
ET VENDREDI**  
Patinage libre  
15 h 45 – 16 h 45  
GRATUIT

**MONDAY,  
WEDNESDAY, FRIDAY**  
Free skating  
3:45 - 4:45 p.m.  
FREE

**JEUDI**  
Patinage Libre  
14 h 30 – 15 h 30  
GRATUIT

**THURSDAY**  
Free skating  
2:30 - 3:30 p.m.  
FREE

**DIMANCHE**  
Patinage enfants  
12 h -13 h  
1\$  
Patinage pour  
tous  
13 h - 14 h  
Adultes 2\$  
Enfants 1\$

**SUNDAY**  
Children skating  
12:00 - 1:00 p.m.  
\$1  
General skating  
1:00 - 2:00 p.m.  
Adults \$2  
Children \$1



Pour information, veuillez  
communiquer avec  
le gérant, Denis Grant au 542-2703

For information  
please contact the manager,  
Denis Grant at 542-2703

### RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!

### GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying preschoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.

# Mesurez vos dépenses d'électricité

**Si le chauffe-eau (400 kWh/h/mois) est l'appareil électrique qui consomme le plus d'électricité dans la maison, sachez que le réfrigérateur-congélateur (100-150 kWh/h/mois) est le deuxième plus énergivore, suivi de la sècheuse (50-125kWh/h/mois) et ensuite seulement vient la cuisinière (50-90kWh/h/mois).**

Les appareils électroménagers aident à rendre nos vies plus faciles. Depuis le réfrigérateur et la cuisinière que nous utilisons pour notre nourriture, à la laveuse et la sècheuse pour nos vêtements, ils jouent un rôle important dans la vie. Mais saviez-vous que les appareils électroménagers comptent pour un montant estimé de 20% des factures d'électricité à la maison?

Bien sûr, différents appareils exigent des quantités différentes d'énergie. Bien que les nouveaux appareils ont tendance à être écoénergétiques, les consommateurs informés pourront exiger des appareils moins énergivores qui feront diminuer la consommation d'énergie et augmenter l'efficacité énergétique.

## Prêt de compteurs d'énergie

Énergie NB et les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick (SBPNB) proposent des compteurs d'énergie qui mesurent la consommation d'énergie de vos appareils. Vous pouvez les emprunter, gratuitement, dans les bibliothèques publiques ou les bibliobus de la province.

Les compteurs vous permettront de mesurer la quantité d'énergie que vos appareils consomment à la maison sur une période donnée. Cette information vous aidera à trouver des façons d'économiser l'énergie. Passez à la bibliothèque pour réserver un appareil, c'est gratuit! ☐



# Ski gratuit pour les élèves de 4e et 5e année

**C'est la meilleure offre de ski et de surf des neiges au Canada... Cet, pour la première fois, vous pouvez en profiter partout au pays. Le programme Passeport des neiges du Conseil canadien du ski (CCS) permet aux enfants canadiens qui sont en 4e ou 5e année de skier et de surfer GRATUITEMENT. Pour la première fois cet hiver, les enfants peuvent utiliser leur Passeport des neiges aux stations de ski participantes partout au Canada.**

Comment cela fonctionne-t-il? Le Passeport des neiges du CCS offre aux élèves de 4e et de 5e années (nés en 2002 ou 2003) jusqu'à trois coupons échangeables contre des billets de remontée à chacune des stations de ski participantes... moyennant des frais d'administration uniques de 29,95 \$, taxes incluses. On compte 149 stations de ski participantes partout au pays. Si un enfant skie trois fois à chaque station participante, cela représente beaucoup de journées de ski gratuites.

Il est facile d'en faire la demande : Le formulaire de demande est maintenant disponible en ligne, à [www.passeportdesneiges.ca](http://www.passeportdesneiges.ca). En novembre, des formulaires de demande du Passeport des neiges seront aussi distribués dans les magasins Sport Chek partout au Canada. Une fois votre demande traitée, un Passeport des neiges vous sera envoyé directement à la mi-novembre! La saison du programme Passeport des neiges débute le 1er décembre 2012.

Le programme Passeport des neiges du CCS, qui en est maintenant à sa 16e saison, a permis à plus de 500 000 enfants canadiens de skier ou de surfer gratuitement. Cette saison, le CCS est fier de collaborer avec ses commanditaires 2012-2013 : Sport Chek, Ripzone et Powder Room. Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site [www.passeportdesneiges.ca](http://www.passeportdesneiges.ca). ☐

## Les programmes d'étude offerts à SHIPPAGAN



### Baccalauréats au complet

- Gestion de l'information
- Gestion intégrée des zones côtières
- Science infirmière (site de Bathurst)

### Programmes terminaux de deux ans

- Diplôme en administration des affaires
- Programme préparatoire aux sciences de la santé (DSS)

### Trois premières années du baccalauréat en : \*

- Éducation primaire

### Deux premières années du baccalauréat en : \*

- Administration des affaires
- Bac multidisciplinaire
- Biologie
- Éducation secondaire: (majeures: biologie, études françaises, géographie, histoire)
- Géographie
- Histoire
- Travail social

### Première année du baccalauréat en : \*

- Anglais
- Biochimie
- Chimie
- Économie
- Éducation secondaire (majeures: anglais, chimie, éducation physique, études familiales, mathématiques, physique)
- Études familiales
- Études françaises
- Études littéraires
- Information-communication
- Informatique
- Informatique appliquée
- Linguistique
- Mathématiques
- Nutrition
- Philosophie
- Physique
- Psychologie
- Science de laboratoire médical
- Science politique
- Sociologie
- Techniques radiologiques
- Thérapie respiratoire
- Traduction

\*Baccalauréats se terminant au campus de Moncton.